

# آلمانی برای افغانها به دری

یحیی وردک



**Deutsch** für **Afghanen** *auf Dari*

Yahya Wardak

## Impressum

Herausgeber	Afghanic e.V.
Stand	Dezember 2019
Auflage	Erste, 2019
Download	afghanic.de

Die deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über [www.dnb.de](http://www.dnb.de) abrufbar.

### Zu beziehen bei

Afghanic e.V. / Wardak  
Justus-von-Liebig-Str. 24, 53121 Bonn  
T 0228 – 85031347, M 0174 741 73 06  
[info@afghanic.de](mailto:info@afghanic.de) [www.afghanic.de](http://www.afghanic.de)



© 2019 Dr Yahya Wardak 

ISBN: 978-3-942233-41-5

Printed in Germany

Der Druck wurde unterstützt vom



Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Deutsch** *für*  
**Afghanen** *auf Dari*  
Yahya Wardak

آلمانی برای افغانها به دری

یحیی وردک



## فهرست Inhaltverzeichnis

Einleitung	1	آغاز
Vorwort	4 / 2	مقدمه
20 Ratschläge für das Leben	10 / 7	۲۰ مشوره زندگی در آلمان
Alphabet	14	الفبا
Zahlen	20	اعداد
Ordinalzahlen	23	اعداد ترتیبی
Personalpronomen	24	ضمایر شخصی
Wochentage	25	روز های هفته
Monate	25	ماه ها
Jahres- und Tageszeiten	26	فصل های سال و اوقات روز
Die Uhrzeiten	27	وقت های ساعت
Personen Details	29	معلومات شخصی
Familie	29	خانواده
Farben	30	رنگ ها
Asylverfahren	31	پناهندگی
Schule und Arbeit	32	مکتب و کار
Unterwegs	34	در سفر
Feiertage	36	رخصتی
Begrüßung	36	احوال پرسى
Vorstellung	38	معرفت
Geburtstag	39	سالگره
Fragen	41	سوالات
Artikel	43	حرف تعریف
Wichtige Verben	43	فعل های مهم

Konjugation	47	گردان
Danke	49	تشکری
Bekanntmachung	50	آشنایی شدن
Hobby	52	سرگرمی
Shopping	53	خریداری
Unterhaltungen	54	گفتگو
Einladung	55	دعوت
Im Restaurant	55	در رستوران
Lebensmittel	57	مواد خوراکی
Krankheiten	59	امراض
Liebe und Gefühle	61	محبت و احساس
Sprichwörter	63	ضرب المثل های آلمانی
Deutschland	67	آلمان
Politisches System	68	ساختار سیاسی آلمان
Verwaltungskarte	70	تشکیلات اداری آلمان
Vergleich De - Af	71	مقایسه آلمان-افغانستان
Stufen (H Hesse)	72	زینه ها (شعر آلمانی)
Wörterbücher	73	قاموس ها
Websites	74	وب سایت ها
Adressen	77	آدرس ها
Der Autor	79	مؤلف
Buchbestellung	80	سفارش کتاب
Afghanic	82 / 81	افغانیک

# Einleitung

„Deutsch für Afghanen“ ist ein Schlüssel, um einen ersten Zugang zur deutschen Sprache zu finden. Die Sprache des Gastlandes Deutschland, vielleicht sogar der zukünftigen neuen Heimat, ist die Voraussetzung für alle weiteren Schritte. Ohne die Sprache dieses Landes gibt es keine Kontakte zu seinen Bewohnern und keinen Zugang zu Bildung und Ausbildung. Sprache ist die Voraussetzung dafür, eine gute und interessante Arbeit zu finden und die Zukunft zu gestalten.

Diplom-Volkswirt

Dr. Jürgen Kanne, 2. Vorsitzender des Afghanic e.V.

## آغاز

"آلمانی برای افغانها" اولین کلید برای یادگیری زبان آلمانی است. آموختن زبان کشوری که امروز من حیث مهران و شاید فردا جای بودوباش تان باشید، مهمتر از همه قدم ها است. بدون فراگیری زبان، ارتباط با این مردم، دست یابی به تعلیم و تحصیل امکان ندارد. زبان برای پیدا کردن یک کار جالب و خوب همچنان برای ساختن آینده خود در آنجا یک شرط مهم است.

دوکتور یورگن کانه اقتصاد دان، معاون افغانیک

## مقدمه

هموطنان عزیز افغان،

این کتاب کوچک برای شما زبان آلمانی و همچنین معلومات اساسی و جالب درباره آلمان و زندگی کردن در این کشور را می دهد. این معلومات برای افغانهای جمع آوری شده که به تازگی درین سالهای اخیر به آلمان آمده اند.

آلمانی زبان مادری و یا زبان دوم ۱۳۰ میلیون مردم است. در اروپا از همه زبانها، بیشتر به زبان آلمانی صحبت می شود و آلمانی در هفت کشور زبان رسمی است.

آلمان یک کشور بزرگ و پیشرفته بوده، تفاوت های زیاد با افغانستان دارد. به هر اندازه ای که زود و بیشتر زبان آلمانی را بیاموزید و خود به خود به قوانین، زندگی، چگونگی تحصیل و کار در آلمان آگاه سازید، به همان اندازه زندگی شما در جامعه آلمان آسان و خوبتر خواهند شد.

این کار در ماه های اول تا اندازه یی مشکل است، مگر شما سرمایه گذاری بسیار بزرگ و به جا کرده خواهید بود و در تمام زندگی از این سعی و تلاش های خود نفع برده و به راه پیشرفت دایمی در آلمان روان خواهید شد. زندگی شما از نگاه مادی و معنوی از یک سال به سال دیگر بهبود خواهد یافت.

یادگیری زبان آلمانی برای شما زمینه کار کردن، تعلیم و تحصیل و زود عیار کردن به جامعه را مهیا می سازد.

به جاست که از جوان پرتلاش حکمت عزیز تشکر نمایم، که در ترجمه دری این اثر همکاری نموده، همچنان از بناروالی شهر بن و وزارت اطفال، خانواده، مهاجرین و انتگریشن ایالت نارد راین وستفالن آلمان تشکری نمایم که مصرف چاپ این اثر کوچک را پرداخت نمودند.

ناگفته نماند، که در سال ۲۰۱۸ همین کتاب به زبان آلمانی - پشتو چاپ و بخاطر خواهش و درخواست بعضی از هموطنان ما، اکنون هم به زبان دری باچند صفحه زیادتیر به چاپ می رسد.

حالا برای شما یادگرفتن آسان لسان آلمانی، وقت خوش و آرام می خواهم. برای اصلاح چاپ دوم از ارسال نظر، نقد و پیشنهادات شما به شکل کتبی خیلی خورسند خواهم شد. [wardak@afghanic.de](mailto:wardak@afghanic.de)

یحیی وردک، شهر بُن، دسامبر ۲۰۱۹



## Vorwort

Diese Broschüre enthält einige grundlegende Informationen über die deutsche Sprache, Deutschland und das Leben in Deutschland. Die Informationen richten sich an Afghanen, die kürzlich aus Afghanistan nach Deutschland ausgewandert sind.

„Deutsch für Afghanen“ ist der erste Schlüssel zum Erlernen der deutschen Sprache. Das Erlernen der Sprache des Gastlandes ist die erste Voraussetzung für alle weiteren Schritte. Mit den Menschen zu kommunizieren und Zugang zu Ausbildung, Weiterbildung und Studium zu erhalten, ist ohne Kenntnis der Sprache nicht möglich.

Sprache ist eine wichtige Voraussetzung, um einen guten, interessanten Job zu finden und eine bessere Zukunft zu haben.

Deutsch ist entweder die Muttersprache oder die Zweitsprache von 130 Millionen Menschen. Es ist die in Europa am meisten gesprochene Sprache und ist Amtssprache in sieben Ländern.

Deutschland ist ein großes, hochentwickeltes Land, das sich von Afghanistan sehr unterscheidet.

Je früher und besser Sie Deutsch lernen und sich über die Regeln, die Lebensweise, die Ausbildung und die Arbeit in diesem Land informieren, desto besser wird Ihr Leben in der deutschen Gesellschaft sein.

Obwohl es in den ersten Monaten schwierig sein wird, werden Sie sich Ihr ganzes Leben lang an den Ergebnissen Ihrer Bemühungen erfreuen und schrittweise Fortschritte machen. Das ist eine sehr kluge Investition in sich selbst. Sie werden lebenslang sowohl materiell als auch geistig davon profitieren.

Das Erlernen der deutschen Sprache kann Ihnen dabei helfen, Arbeitsmöglichkeiten zu finden, Schulungs- und Bildungschancen zu erhalten und sich schneller an die Gesellschaft anzupassen.

Im Jahr 2018 wurde das erste Buch Deutsch für Afghanen auf Pashto erschienen und auf Wunsch und Anfragen sowohl Deutschen als auch Afghanen, erscheint jetzt das erweiterte Büchlein auf Dari.

Ich wünsche Ihnen ein glückliches und gutes Leben hier in Deutschland!

Wir würden uns über Ihre schriftliche Rückmeldungen, Ihre Kritik und Ihre Anregungen zu dieser Broschüre freuen, damit wir sie in der nächsten Ausgabe berücksichtigt können.

Yahya Wardak, Bonn, Dezember 2019

wardak@afghanic.de



Mit unserer Arbeit wollen wir Frieden, Entwicklung,  
Bildung, Gesundheit in Afghanistan  
und Integration in Deutschland fördern.

## بیست مشوره برای زندگی کردن در آلمان

۱. اول تر از همه زبان آلمانی را بیاموز. این کلید زندگی و کار است و شما به امکانات و راه حل های زیاد دست خواهید یافت. بدون فراگیری زبان دروازه های زیاد به روی شما بسته خواهد بود.
۲. در جریان فراگیری زبان، اسناد تحصیلی و مسلکی خویش را ثبت و پیشکش کنید.
۳. مسلک جدید را بیاموزید. بعضی افغانها مردم حرف و گپ، اما آلمانیها اکثراً مردم کار و عمل اند. اگر می خواهید در این جا موفق باشید، پس حرف کم و کار بیشتر کنید.
۴. به هر اندازه ای که زبان را بهتر آموخته باشید و به هر اندازه ای که مسلک بهتری را نظر به مارکیت کاری و به اساس تقاضای اینجا بیاموزید، به همان اندازه زندگی و معاش بهتر خواهید داشت.
۵. وقت طلاست، نظر به افغانستان وقت اینجا بسیار اهمیت دارد، از وقت خویش استفاده مفید نمائید.
۶. به هر ملاقات (ترمین) چه رسمی باشد و یا شخصی، خود را به وقت معین برسانید، در صورت امکان قبل از آن برایش آمادگی بگیرید.
۷. در آلمان نیز روابط مهم است. با دیگران هم افغانها، المانها و خارجیها روابط قایم و آنرا حفظ کنید.

۸. از قوانین آلمان خود را آگاه ساخته و به اساس آن زندگی خویش را در اینجا عیار کنید، آهسته آهسته بسیاری مشکلات تان حل خواهد شد.
۹. آلمانی ها را بشناسید. اینها در برخورد روزانه همراه با یک دیگر به این اندازه داد و گرفت و حرف ندارند. بدین اساس فکر نکنید گویا شما را خارجی و یا هم به چشم بد می بینند.
۱۰. آلمانی ها اگر با کسی خوبی نکنند، بد نکرده و غرض هم نمی گیرند.
۱۱. آنها نه تنها با شما، بلکه با همدیگر ولو اگر همسایه هم باشند، داد و گرفت ندارند.
۱۲. در معرفت ابتدایی، از سن، نظر سیاسی، معاش، فامیل و مسایل شخصی دیگر حرف نزنید.
۱۳. به وعده خویش وفادار باشید. اگر چیزی را نمی خواهید و یا نمی توانید، بلی نگفته، وعده نکنید.
۱۴. کثافات را به هر جا نیندازید، مگر باید به کثافت دانی و به جای مشخص و ظرف خودش انداخته شود.
۱۵. اینجا مقررات برای زندگی، کار و همه بخش ها وجود دارد. به طور مثال راه موتر، بایسکل و پیاده روی جدا اند. خود را آگاه ساختن و مراعات کردن آنها لازم و ضروری است.

۱۶. آلمان یک کشور آزاد و دیموکرات است. جاییکه آزادی دیگران شروع می شود، آزادی شما ختم می شود.

۱۷. در زندگی عادی، نظم و دسیپلین در اینجا رول مهمی را بازی می کند. هر جا اصول خویش را دارد، هر جاییکه می روید و هر چیزیکه می کنید، معلومات گرفته و خویش را با خبر کنید. بطور مثل در بسیاری از جاها سگرت کشیدن منع است و در بعضی جاها صحبت کردن در موبایل منع شده که باید مراعات شوند.

۱۸. در بسیاری بخش های زندگی، اداره های مشورتی وجود دارد و شما می توانید به قسم رایگان همراهی شان تماس گرفته، مراجعه نموده، مشوره گرفته و کمک بخواهید.

۱۹. مسوول خود، زندگی و آینده خویش باشید، زندگی خویش را به دست خود گرفته و مستقل زندگی کنید.

۲۰. صبر و حوصله کنید. تقریباً زندگی تمام مهاجرین افغان سال به

سال بهتر شده. درس، کار و زحمت بکشید!

بعد از قبولی و یادگرفتن زبان، انشاءالله زندگی شما به بهتر شدن روان است. صبر تلخ است ولی بر شیرین دارد.



## Zwanzig Tipps zum Leben in Deutschland

1. Lernen Sie zunächst Deutsch. Es ist der Schlüssel zum erfolgreichen Leben und zur Arbeitssuche. Durch die Sprache haben Sie Zugang zu verschiedenen Einrichtungen und Möglichkeiten. Ohne sie gibt es viele Hindernisse für Sie.
2. Registrieren Sie beim Lernen der Sprache Ihre Bildungs- und Berufsunterlagen und reichen Sie sie zur Bestätigung bei den zuständigen Behörden ein.
3. Lernen Sie einen neuen Beruf. Viele Afghanen reden viel und die Deutschen arbeiten. Wenn Sie Erfolg haben wollen, reden Sie nicht so viel und arbeiten Sie mehr.
4. Je besser Sie die Sprache verstehen und je nützlicher Ihr Beruf ist und je mehr er dem deutschen Arbeitsmarkt entspricht, desto besser werden Ihr Leben und Ihr Gehalt sein.
5. Zeit ist Geld! In Deutschland gilt Zeit als wertvoller denn in Afghanistan. Nutzen Sie Ihre Zeit effektiv.
6. Halten Sie sich an jeden Termin, den Sie verabreden. Ganz gleich, ob er offiziell oder privat ist. Wenn möglich, bereiten

Sie sich auf jeden Termin und jede Begegnung vor und machen sich vorher darüber Gedanken.

7. Auch in Deutschland lohnt es sich, Beziehungen zu knüpfen und zu pflegen.

8. Machen Sie sich mit den Regeln des Lebens hier vertraut und versuchen Sie, diese einzuhalten, damit Sie keine Probleme bekommen.

9. Lernen Sie Deutsche kennen. Deutsche haben auch untereinander nicht viel Kontakt. Wenn Sie nicht leicht Kontakt finden, muss das nicht daran liegen, dass man Sie nicht schätzt oder als Fremden betrachtet.

10. Wenn Deutsche Ihnen vielleicht auch nichts Gutes tun, so werden sie Ihnen doch auch nichts Böses tun.

11. Normalerweise kommunizieren Deutsche, die sich nicht kennen, nicht viel miteinander, oft nicht einmal mit ihren deutschen Nachbarn.

12. Stellen Sie am Anfang eines Gespräches keine persönlichen Fragen an Deutsche, fragen Sie also nicht nach Alter, politischen Ansichten, Gehalt, Familie und anderen persönlichen Angelegenheiten.

13. Halten Sie Versprechen ein. Wenn Sie etwas nicht wollen oder können, sagen Sie nicht „ja“, sondern lehnen Sie direkt ab. Sie können hier ruhig „nein“ sagen. Das wird nicht als unhöflich, sondern als ehrlich empfunden. Wichtig ist, dass Sie ihre Absage begründen.

14. Legen Sie den Abfall nicht überall hin, sondern werfen Sie ihn an den dafür vorgesehenen Ort in die dafür vorgesehenen Behälter.

15. Es gibt Bestimmungen über Leben, Arbeit und andere Aspekte oder Orte in Deutschland. Zum Beispiel gibt es getrennte Wege für Autos, Fahrräder und Fußgänger. Informieren Sie sich also über die Regeln und folgen Sie ihnen.

16. Deutschland ist ein unabhängiges, demokratisches Land. "Ihre Freiheit endet dort, wo die Freiheit der anderen anfängt."

17. Disziplin und Ordnung spielen in Deutschland auch im normalen Leben eine bedeutende Rolle. Jeder Ort hat seine eigenen Regeln. Informieren Sie sich, was Sie am jeweiligen Ort tun dürfen und was nicht. Zum Beispiel ist das Rauchen

an vielen Orten nicht erlaubt und an manchen Orten sollten Sie nicht über Mobilfunk sprechen. Achten Sie auf solche Einschränkungen!

18. Es gibt Beratungen und Beratungsstellen, die zu vielen Aspekten des Lebens beraten. Sie können kostenlos Kontakt zu ihnen aufnehmen. Besuchen Sie solche Organisationen, um Rat und Hilfe zu erhalten.

19. Übernehmen Sie die Verantwortung für sich, Ihr Leben und Ihre Zukunft und führen Sie Ihr Leben selbstständig.

20. Seien Sie geduldig. Mit jedem Jahr ist das Leben fast aller afghanischer Flüchtlinge in Deutschland besser geworden. Lernen, arbeiten und kämpfen! Obwohl es nicht leicht ist, lohnt es sich, Geduld aufzubringen.

Ein deutsches Sprichwort heißt: Geduld bringt Rosen.

# Das deutsche Alphabet الفبای آلمانی

حروف بزرگ:

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z

Ä Ö Ü ß

حروف کوچک:

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

ä ö ü ß

Großbuchstaben	Name	تلفظ
A	A	اه

B	Be	بی
---	----	----

---

C	Tse	سی
---	-----	----

D	De	دی
---	----	----

E	E	ای
---	---	----

F	Ef	ایف
---	----	-----

G	Ge	گی
---	----	----

H	Ha	هه
---	----	----

I	I	ای
---	---	----

---

J	jot	یوت
---	-----	-----

K	Ka	کہ
---	----	----

L	el	ایل
---	----	-----

M	em	ایم
---	----	-----

N	en	این
---	----	-----

O	o	او
---	---	----

P	pe	پی
---	----	----

---

Q	qu	قیو
---	----	-----

R	er	ایر
---	----	-----

S	es	ایس
---	----	-----

ß	Estset	ایستست
---	--------	--------

T	Te	تی
---	----	----

U	U	او
---	---	----

V	Fau	فاو
---	-----	-----

W	Ve	وی
---	----	----

X	Iks	ایکس
---	-----	------

Y	Ypsilon	ایپسیلون
---	---------	----------

Z	Tset	تست
Ä	E	ای
Ö	Oe	اوو
Ü	Y	یوو

A	Afghanistan	افغانستان
B	Bus	بس
C	Computer	کمپیوتر

D	Deutschland	آلمان
E	Elefant	فیل
F	Fußball	فوتبال
G	Gabel	پنجه
H	Hand	دست
I	Igel	خارپشت
J	Jacke	کورتی
K	Kabul	کابل
L	Löffel	قاشق‌ها
M	Maus	موش
N	Nase	بینی
O	Ohr	گوش
P	Palme	درخت خرما
Q	Quadrat	مربع
R	Rakete	راکت
S	Sonne	آفتاب
T	Tasse	پیاله
U	Uhr	ساعت

V	Vogel	پرنده
W	Waage	ترازو
X	X-ray	اکسری
Y	Yahya	یحیی
Z	Zebra	گوره خر
Ä	Ärztin	دوکتورس
Ö	öffnen	باز کردن
Ü	Übersetzung	ترجمه
ß	Straße	سرک

## Zahlen اعداد

0	null	صفر
1	eins	یک
2	zwei	دو
3	drei	سه
4	vier	چهار
5	fünf	پنج
6	sechs	شش

7	sieben	هفت
8	acht	هشت
9	neun	نه
10	zehn	ده
11	elf	یازده
12	zwölf	دوازده
13	dreizehn	سیزده
14	vierzehn	چهارده
15	fünfzehn	پانزده
16	sechzehn	شانزده
17	siebzehn	هفده
18	achtzehn	هژده
19	neunzehn	نوزده
20	zwanzig	بیست
21	einundzwanzig	بیست و یک
22	zweiundzwanzig	بیست و دو
29	neunundzwanzig	بیست و نه
30	dreißig	سی

31	einunddreißig	سی و یک
40	vierzig	چهل
42	zweiundvierzig	چهل و دو
50	fünfzig	پینجاه
53	dreiundfünfzig	پینجاه و سه
60	sechzig	شصت
64	vierundsechzig	شصت و چهار
70	siebzig	هفتاد
75	fünfundsiebzig	هفتاد و پنج
80	achtzig	هشتاد
86	sechsendachtzig	هشتاد و شش
90	neunzig	نود
97	siebenundneunzig	نود و هفت
100	hundert	صد
108	hundertacht	یک صد و هشت
200	zweihundert	دو صد
1.000	tausend	یک هزار
100.000	hunderttausend	صد هزار

## Ordinalzahlen اعداد ترتیبی

1.	erste	یکم
2.	zweite	دوم
3.	ditte	سوم
4.	vierte	چهارم
5.	fünfte	پنجم
6.	sechste	ششم
7.	siebte	هفتم
8.	achte	هشتم
9.	neunte	نهم
10.	zehnte	دهم
11.	elfte	یازدهم
12.	zwölfte	دوازدهم
13.	dreizehnte	سیزدهم
14.	vierzehnte	چهاردهم
15.	fünfzehnte	پانزدهم

## ضمایر شخصی Personalpronomen

ich	من
du	تو
er	او (مذکر)
es	او (مخنث)
sie	او (مونث)
wir	ما
ihr	شما (مفرد)
sie	آنها
Sie	شما (جمع)
mein	از من
dein	از تو
sein	از او
ihr	از اینها
unser	از ما
euer	از شما
ihr	از آنها
Ihr	از آنها/ اینها

## روز های هفته Wochentage

Montag	دوشنبه
Dienstag	سه شنبه
Mittwoch	چهارشنبه
Donnerstag	پنجشنبه
Freitag	جمعه
Samstag	شنبه
Sonntag	یکشنبه
am Montag	به روز دو شنبه

## ماه ها Monate

Januar	جنوری
Februar	فبروری
März	مارچ
April	اپریل
Mai	می
Juni	جون
Juli	جولای

August	اگست
September	سپتمبر
Oktober	اکتوبر
November	نوومبر
Dezember	دسمبر
im März	در مارچ

## Jahres- und Tageszeiten فصل های سال و اوقات روز

Frühling	بهار
Sommer	تابستان
Herbst	خزان
Winter	زمستان
im Winter	در زمستان
frühmorgens	صبح وقت
nachmittags	بعد از ظهر
Abend	شام
Nacht	شب
heute Abend	همین شام

diese Woche	این هفته
nächsten Monat	ماه بعدی
nächstes Jahr	سال آینده

## Die Uhrzeiten وقت های ساعت

Wieviel Uhr ist es?	ساعت چند است؟
Wie spät ist es?	چه وقت است؟
vor	قبلاً
nach	بعداً
gegen	در حوالی
viertel	ربع
drei viertel	سه ربع
halb	نیم
Es ist eins.	یک بجه است.
Es ist 5 nach 1.	یک و پنج دقیقه.
Es ist viertel nach 3.	یک پانزده دقیقه.
Es ist halb 4.	سه و نیم بجه است.
Es ist 20 vor 2.	۲۰ کم دو بجه است.

## Personen Details    معلومات شخصی

Nachname	نام فامیلی یا تخلص
Name / Vorname	نام / نام خورد
Adresse	آدرس
Strasse	سرک
Postleitzahl	پوست کود
Stadt	شهر
Land	کشور
Nationalität	ملیت
Geburtsort	جای تولد
Geburtsdatum	تاریخ تولد
Beruf	مسلک
ledig	مجرد
verheiratet	متاهل (عروسی شده)
geschieden	طلاق شده
Reisepass	پاسپورت
Mein Name ist . . . .	نام من . . . است.
Ich bin 20.	من بیست ساله هستم.

## Familie خانواده

Vater	پدر
Großvater	پدر کلان
Mutter	مادر
Großmutter	مادر کلان
Eltern	مادر و پدر (والدین)
Großeltern	مادر کلان و پدر کلان
Kinder	اطفال
Bruder	برادر
Schwester	خواهر
Sohn	پسر
Tochter	دختر
Enkel	نواسه
Mann	شوهر
Frau	خانم
Onkel	کاکا / ماما
Tante	خاله / عمه
Nichte	خواهر زاده + برادر زاده

Cousin (Vetter)	پسر خاله / عمه / کاکا / ماما
Cousine	دختر خاله / عمه / کاکا / ماما
Schwiegervater	خسر
Schwiegermutter	خشو
Schwiegersohn	داماد
Schwiegertochter	عروس (سنو)

## رنگ ها Farben

blau	آبی
Braun	نصواری
Bunt	رنگه
Gelb	زرد
Grau	خاکی
Grün	سبز
Orange	نارنجی
Rot	سورخ
Schwarz	سیاه
Weiß	سفید

## پناہندگی Asylverfahren

Polizei	پولیس
Dolmetscher	مترجم / ترجمان
Rechtsanwalt	وکیل
Anmeldung	رہسپشن (معلومات)
Wartebereich	ساحہ انتظار
Personalausweis	تذکرہ
Abschlusszeugnis	سند فراغت
beglaubigte Kopie	کاپی تصدیق شدہ
Asylantrag	عریضہ پناہندگی
Asylverfahren	پروسہ پناہندگی
Anerkennung	قبولی
Aufenthaltsrecht	حق اقامت
Genehmigung	منظوری
Ablehnung	رد کردن
Duldung	تحمل
Abschiebung	دوبارہ فرستادن / دیپورت
Verfolgung	تعقیب

Beweise	شواهد
Kriegsgebiet	منطقه جنگ
Bescheid	تصمیم
Kommune/Gemeinde	شاروالی

## مکتب و کار Schule und Arbeit

Ich möchte Deutsch lernen.	من می خواهم آلمانی بیاموزم.
Wo gibt es einen Deutschkurs?	کورس آموزش آلمانی کجاست؟
Ich kann nicht lesen und schreiben.	من خوانده و نوشته نمی توانم.
Ich habe Abitur.	من دوازده را خلاص کردم.
Ich habe einen Uni-Abschluss.	من فارغ پوهنتون استم.
Kann ich hier nochmals studieren?	آیا دوباره اینجا پوهنتون خوانده می توانم؟
Darf ich hier arbeiten?	آیا اینجا کار می توانم؟
Ausbildung	اموختن یک مسلک
Mein Telefon ist kaputt.	تیلیفون من خراب است.
Mein Drucker funktioniert nicht.	پرینتر من کار نمی دهد.
Ich kann nicht arbeiten.	من کار نمی توانم.
Ich suche Arbeit.	من در جستجوی کار هستم.

arbeitslos	بدون کار
Arbeitsplatz	محل کار
Bewerbung	درخواست نامه
Lebenslauf	زندگی نامه یا سی وی
eine Bewerbung schreiben	نوشتن یک درخواست نامه
Vorstellungsgespräch	معرفی خود
Stellenanzeige	اعلان کار
Arbeit suchen	کار پالیدن
Vollzeit	کار مکمل (فول تایم)
Teilzeit	کار کم یا نامکمل (پارت تایم)
Gehalt/Lohn	معاش
Mindestlohn	معاش حد اقل
Ich möchte eine Ausbildung machen.	من میخواهم که یک تعلیم کنم.

## در راه unterwegs

Wo ist die Bushaltestelle?	ایستگاه بس کجاست؟
Wie komme ich nach . . . ?	چگونه می توانم که . . . بروم؟
Was kostet eine Karte nach . . . ?	یک تکت به . . . چند می شود؟

Bitte einen Fahrschein nach . . . !	لطفاً یک تکت به . . . را بدهید!
Station	ستیشن
Fahrplan	جدول زمانی
Haltestelle	ایستگاه / توقفگاه
Fahrkarte	تکت
Fahrkartenautomat	ماشین اتومات تکت گرفتن
Einzelkarte	کارت یک نفری
Gruppenkarte	کارت گروهی
Tageskarte	کارت روز
Einfache Karte	کارت ساده (یک طرفه)
Kurzstrecke	راه کوتاه
Zug	ریل
U-Bahn	مترو
Hauptbahnhof (Hbf)	ستیشن مرکزی ریل
Bus	بس
zu Fuß	پیاده
Fahrrad	بایسکل
Endstation	ستیشن آخری

Fahrstuhl	لیفت
Darf ich mich hier hinsetzen?	می توانم اینجا بنشینم؟
Kontrollleur	کنترلر
schwarzfahren	سفر کردن بدون کرایه و یا پرداخت
Bußgeld	جریمه
Flughafen	میدان هوایی

Ich möchte einen Flug nach Hamburg buchen.

من می خواهم که یک پرواز را به هامبورگ بک کنم (تکت بگیرم).

Ist das ein Direktflug?	آیا این پرواز مستقیم است؟
Gepäck	بگاز (بکس ها)
Schalter	غرفه
Ich mache gern Reisen.	سفر کردن را خوش دارم.
Wohin reist du?	تو به کجا سفر می کنی؟
Wann hast du Ferien?	تو چه وقت رخصتی داری؟

## Feiertage رخصتی

Ramadan	روزه (رمضان)
Zuckerfest	(عید بعد از روزه) عید خورد

Opferfest	عید قربان
Pilgerfahrt	حج
Weihnachten	جشن کرمس
Neujahr	سال نو
Urlaub/Ferien	استراحت/رخصتی
Nationalfeiertag	روز ملی (رخصتی)

## Begrüßung احوال پرسی

Hallo!	سلام!
Guten Morgen!	صبح بخیر!
Guten Tag!	روز بخیر!
Guten Abend!	شام بخیر!
Gute Nacht!	شب بخیر!
Wie geht es dir?	چطور هستی؟
Danke der Nachfrage!	از پرسیدن تان تشکر!
Es geht mir gut. Danke!	من خوب هستم. تشکر!
Und dir?	و خودت؟

Mir geht es schlecht.	احساس بدی دارم.
Wie geht es Ihnen?	شما چطور هستید؟
Es geht mir nicht gut.	من خوب نیستم.
Auf Wiedersehen!	به امید دیدار!
Abgemacht!	قبول، صحیح شد!
Einverstanden!	موافق استم!
Tschüss!	پیش روی تان خوبی!
Bis bald!	تا بعد!
Gute Fahrt!	سفر خوش!
Viel Spaß!	وقت خوش (ساعتی)!
Viel Glück!	موفق / خوشبخت باشید!
Schönen Urlaub!	رخصتی خوش!
Danke, Ihnen auch!	از شما هم تشکر!
Was machst du heute?	امروز چه کار می کنید؟
Heute habe ich frei.	من امروز رخصت هستم.

## معرفت Die Vorstellung

Wie ist Ihr Name? / Wie heißen Sie? اسم/نام شما چیست؟

Ich heiße Ahmad. اسم/نام من احمد است.

Woher kommen Sie? شما از کجا هستید؟

Ich komme aus Afghanistan. من از افغانستان هستم.

Und Sie? و شما؟

Ich komme aus Deutschland. من از آلمان هستم.

Was ist Ihr Beruf? / Was sind Sie von Beruf?؟ مسلک شما چیست؟

Ich bin Arzt. من یک داکتر هستم.

Wo leben Sie? شما به کجا زندگی می کنید؟

Ich lebe in Bonn. من در بُن زندگی می کنم.

Wie lange sind Sie in Deutschland? چه مدتیست که به آلمان هستید؟

Seit 3 Jahren از ۳ سالها بدینسو

Arbeiten Sie? کار می کنید؟

Leider nicht بدبختانه نه

In Deutschland habe ich keine Arbeitserlaubnis.

من اجازه کار کردن در آلمان ندارم.

Ja, ich arbeite in einem Restaurant. بلی، من در یک رستوران کار می کنم.

## سال روز تولد (سالگره) Geburtstag

Wann sind Sie geboren? شما چه وقت تولد شدید؟

Wann haben Sie Geburtstag? سال روز تولد شما چه وقت است؟

Am 1.1. در اول جنوری

Herzlichen Glückwunsch! از صمیم قلب تبریک می گویم!

Wie feiern Sie? چگونه تجلیل می کنید؟

Ich feiere nicht. من تجلیل نمی کنم.

Was kann ich Ihnen schenken? به شما چه تحفه داده می توانم؟

Nichts. Vielen Dank! نخیر. بسیار تشکر!

Ich bin am 11. November 1967 in Wardak geboren.

من در یازدهم نومبر سال ۱۹۶۷ در وردگ تولد شده ام.

Was studierst du? شما چی درس می خوانید؟

Ich studiere Medizin. من طب می خوانم.

Ist das schwer? آیا این مشکل است؟

Ja, sehr! بلی، بسیار!

Was bist du dann? شما بعداً چی می شوید؟

Ich werde Arzt. من داکتر می شوم.

Ich werde Rechtsanwältin. من وکیل می شوم.

## پرسش ها Fragen

wer?	چه کسی؟
was?	چه؟
wo?	کجا؟
wie?	چگونه؟
Warum?	چرا؟
Woher?	از کجا؟
Wohin?	به کجا؟
Wo ist die Toilette?	تشناب کجاست؟
Wohin gehen Sie?	کجا می روید؟
Woher kommst du?	تو از کجا آمدی؟
Ich komme aus Afghanistan	من از افغانستان آمده ام.
Und woher kommst du?	و خودت از کجا آمدی؟
Ich komme aus Deutschland.	من از آلمان هستم.
Was ist hier los?	اینجا چه خبر است؟
Keine Ahnung!	هیچ خبر ندارم!
Wie viel kostet das?	این چه قدر قیمت دارد؟
Wie viel?	چه قدر؟

Wie spät?	چه وقت؟
Welches/er / Welche?	کدام؟
Ich möchte ....	من می خواهم . . . .
Ich möchte das nicht.	من این را نمی خواهم.
Darf ich hier rauchen?	آیا اجازه است اینجا سگرت بکشم؟
Rauchen verboten!	سگرت کشیدن منع است!
Wie sagt man das auf Deutsch?	به آلمانی این را چگونه می گویند؟
Deutsch ist recht schwer.	آلمانی بسیار مشکل است.
Darf ich das nehmen?	اجازه است این را بگیرم؟
Darf ich etwas fragen?	می توانم چیزی بپرسم؟
Ja, natürlich!	بلی، البته!
Nein, Entschuldigung!	نه، معذرت می خواهم!
gut	خوب
richtig	صحیح، درست
falsch	نادرست، غلط
Kein Problem	مشکل نیست
Wie bitte?	ببخشید/ چگونه لطفاً؟
Wie heißt das auf Deutsch?	این را به آلمانی چه می گوید؟

Wie sagen Sie das auf Deutsch?	این را شما به آلمانی چه می گویند؟
Wie schreibt man das?	این چگونه نوشته می شود؟
Wie spricht man das aus?	این چگونه تلفظ می شود؟
Ist das richtig?	این درست است؟
Noch einmal, bitte!	یک بار دیگر، لطفاً!
Ich verstehe nicht.	من نمیدانم.
Danke für Ihre Hilfe.	از کمک شما تشکر.
Machen wir eine Pause?	آیا یک تفریح کنیم؟
Helfen Sie mir bitte!	همراهی من کمک می شوید لطفاً!
Erklären Sie bitte!	به من تشریح می کنید لطفاً!
Buchstabieren Sie bitte!	هجی (سپیل) می کنید لطفاً!
Schreiben Sie bitte!	بنویسید لطفاً!
Wiederholen Sie bitte!	تکرارش کنید لطفاً!
Sprechen Sie bitte langsam!	لطفاً آهسته حرف بزنید!
Noch einmal bitte!	یک بار دیگر لطفاً!
Antworten Sie bitte!	لطفاً جواب بدهید!
Fragen Sie bitte!	لطفاً پرسید!
Das ist genug.	این کافیست.

## حرف تعریف (معین کننده) Artikel

der Mann	این مرد
die Frau	این خانم
das Kind	این طفل
ein Stuhl	یک چوکی
eine Lehrerin	یک معلم
ein Buch	یک کتاب
mein Tisch	میز من
meine Tochter	دختر من
mein Auto	موتور من

## فعل های مهم Wichtige Verben

sein	بودن
haben	داشتن
sollen	باید
können	توانستن

müssen	مجبور کردن، خواه نخواه کردن
machen	کردن
leben	زندگی کردن
arbeiten	کار کردن
denken	فکر کردن
lernen	آموختن / یاد گرفتن
lesen	خواندن
sehen	دیدن
schreiben	نوشتن
sprechen	حرف زدن / گفتن
wohnen	زندگی کردن / سکونت کردن
heißen	نامیدن
glauben	عقیده داشتن
kommen	آمدن
wollen	خواستن
mögen	خوش داشتن / دوست داشتن
möchten	خواستن
studieren	آموختن ، تحصیل کردن

spielen	بازی کردن
hören	شنیدن
waschen	شستن
laufen	دویدن
vergessen	فراموش کردن / از یاد بردن
schlafen	خوابیدن
treffen	ملاقات کردن / همراه با یکدیگر دیدن
helfen	کمک کردن
essen	خوردن
fallen	افتیدن
geben	دادن، سپردن
lieben	محبت کردن
besuchen	به دیدن کسی رفتن
sterben	مردن
erklären	تشریح کردن
stehen	استاد شدن
feiern	تجلیل کردن، جشن گرفتن
fragen	پرسیدن

antworten	جواب دادن
bleiben	ماندن
tun	کردن، انجام دادن
wissen	فهمیدن
bringen	آوردن
rechnen	حساب کردن / شمارش کردن
verkaufen	فروختن
wählen	انتخاب کردن
gewinnen	بردن
verlieren	باختن
entscheiden	تصمیم گرفتن
ändern	تغییر دادن / عوض کردن
planen	پلان کردن
beginnen	شروع کردن
setzen	نشستن
stehen	ایستاده شدن
meinen	نظر دادن، فکر کردن
erreichen	بدست آوردن / حاصل کردن

## Konjugation گردان

ich bin	من هستم
du bist	تو هستی
er/sie/es ist	او (مذکر / مونث/مخنث) است
wir sind	ما هستیم
ihr seid	شما هستید
sie sind	آنها هستند
Sie sind	شما هستید
ich habe	من دارم
du hast	تو داری
er/sie/es hat	او (مذکر / مونث/مخنث) دارد
wir haben	ما داریم
ihr habt	شما دارید
sie haben	آنها/اینها دارند
Sie haben	شما دارید
ich lerne	من می آموزم
du lernst	تو می آموزی
er/sie/es lernt	او/او/او (مذکر/مونث/مخنث) می آموزد

wir lernen	ما می آموزیم
ihr lernt	شما می آموزید
Sie/sie lernen	آنها/ اینها می آموزند
ich warte	من منتظر هستم
du wartest	تو منتظر هستی
er/sie/es wartet	او (مذکر/ مونس/ مخنث) منتظر است
wir warten	ما منتظر هستیم
ihr wartet	شما منظر هستید
Sie/sie warten	آنها/ اینها منتظر هستند
ich weiß	من میدانم
du weißt	تو می دانی
er/sie/es weiß	او مذکر/ مونس/ مخنث) میداند
wir wissen	ما میدانیم
ihr wisst	شما میدانید
sie wissen	آنها/ اینها میدانند
Sie wissen	شما میدانید

## Danke تشکری

Danke sehr! /Danke schön! / Vielen Dank!	بسیار تشکر!
Nichts zu danken.	قابل تشکری نیست
Ich bedanke mich für Ihre Mühe!	از زحمت شما تشکر!
Es tut mir leid.	من متاسفم.
egal	فرق نمی کند
nicht schlecht	بد نه
wunderbar	بسیار خوب
ausgezeichnet	عالی
Wie schön	بسیار مقبول
leider	بدبختانه
Was haben Sie lieber?	چه را ترجیح می دهید؟
Was sagen Sie?	شما چه میگویید؟
Was meinst du?	تو چه میگی؟
Ich mag das nicht.	این خوشم نمی آید.
Ich kann Deutsch sprechen.	من آلمانی حرف زده می توانم
Was haben Sie gesagt?	شما چه گفتید؟
Ich verstehe.	من میدانم.

Ich verstehe nicht.	من نمی دانم.
Können Sie bitte wiederholen!	می شود تکرارش کنید، لطفاً!
Kannst du langsam sprechen!	می شود آهسته حرف بزنید!
Was bedeutet dieses Wort?	این لغت چه معنی دارد؟
Kannst du das bitte buchstabieren?	این را سپیل می توانید، لطفاً؟
Wie spricht man das aus?	این چگونه گفته می شود؟

## Bekanntmachung    آشنایی

Mein Name ist Ahmad.	نام من احمد است.
Ich bin Afghane.	من افغان هستم.
Ich heiße Peter.	من پیتر نام دارم.
Ich bin ein Deutscher.	من یک آلمانی هستم.
Wie heißt Du?	نام تو چیست؟
Woher kommst Du?	تو از کجا آمدی؟
Aus Deutschland	از آلمان
Aus Afghanistan	از افغانستان
Freut mich, dich kennenzulernen.	خورسندم که شما را می شناسم.
Bis zum nächsten Mal!	به امید دیدار بعدی!

Das ist meine Frau.	این خانمم است.
Das sind meine Kinder.	این طفل من است.
Wo leben Sie?	شما به کجا زندگی می کنید؟
Wir leben in Hamburg.	ما به هامبورگ زندگی می کنیم.
Sind Sie verheiratet?	شما عروسی کرده اید؟
Nein, ich bin ledig.	نخیر. من مجرد هستم.
Nein, ich bin Witwe.	نخیر. من طلاق شده هستم.
Ich lebe alleine.	من تنها زندگی می کنم.
Wie alt sind Sie?	شما چند ساله هستید؟
Ich bin 35.	من 35 ساله هستم.
Was für einen Beruf haben Sie?	شما چه مسلک دارید؟
Ich bin Arzt.	من داکتر هستم.
Ich arbeite in einem Büro.	من به یک دفتر کار می کنم.
Ich bin Rentner.	من متقاعد هستم.
Ich bin Hausfrau.	من خانم خانه هستم.
Ich gehe in die Schule.	من مکتب می روم.
Ich besuche eine Universität.	من پوهنتون می روم.

## Hobby سرگرمی

Haben Sie Hobbys? شما چه سرگرمی دارید؟

Ich lese gerne. من خواندن (مطالعه) را خوش دارم.

Ich höre gerne Musik. من موزیک شنیدن را خوش دارم.

Ich laufe gerne. من دویدن را خوش دارم.

Ich spiele Fußball. من فوتبال می‌کنم.

Ich höre afghanische Musik. من موزیک افغانی می‌شنوم.

In meiner Freizeit mache/treibe ich viel Sport.

من در اوقات بی‌کاری خیلی سپورت می‌کنم.

Ich laufe/jogge. من می‌دوم.

In meiner Freizeit mache ich nichts.

من در اوقات بی‌کاری چیز نمی‌کنم.

Ich spiele am liebsten Karten. من از همه بیشتر قطعه بازی را خوش دارم.

In meiner Freizeit sehe ich Filme im Fernsehen.

من در اوقات بیکاری فیلم‌های تلویزیون را می‌بینم.

Ich mache gern Gartenarbeit. من در باغچه کار کردن را خوش دارم.

Ich habe Glück. Mein Hobby ist mein Beruf.

من خوشبختم. وظیفه من مورد علاقه من است.

## Einkaufen (Shopping) خریداری

Können Sie mir helfen?	همراهم کمک می توانید؟
Haben Sie . . . ?	آیا شما ... دارید؟
Ich möchte . . . .	من ... می خواهم.
Ich suche . . . .	من ... می جویم.
Was kostet das?	قیمت این چند است؟
Wo ist hier ein Laden?	یک دوکان در کجاست؟
Wo kann ich ... kaufen?	از کجا . . . خریده می توانم؟
Einkaufszentrum	مغازه بزرگ (شاپنگ سنتر)
Lebensmittel	مواد خوراکی
Das nehme ich.	من این را می گیرم (میخرم).
Bitte, zahlen!	لطفاً پولش را بدهید!
Zu teuer!	خیلی قیمت!
Billig	ارزان
Passt nicht.	جور نیست.
Darf ich es anprobieren?	اجازه است امتحانش کنم؟
Wie lange muss ich warten?	چقدر باید منتظر باشم؟
Das gefällt mir.	این خوشم می آید.

Das ist mir zu kurz/lang.

به من این کوتاه/ دراز است.

Kleider

کالا، لباس

## گفت و گو Unterhaltungen

Entschuldigung!

مغذرت می خواهم!

Wie geht's?

چطور استید؟

Danke, gut.

تشکر، خوب.

Verstehen Sie mich?

به گپ من می فهمید؟

Ich verstehe nicht.

من نمیدانم.

Sprechen Sie deutsch?

شما آلمانی صحبت می کنید؟

Ich verstehe nur wenig Deutsch.

من کمی آلمانی می دانم.

Langsam, bitte!

آهسته، لطفاً!

Darf ich Sie etwas fragen?

می توانم از شما چیزی بپرسم؟

Ja, gerne.

بلی، با خوشی.

Ich habe leider keine Zeit.

متاسفانه من وقت ندارم.

Lass mich in Ruhe!

مرا آرام بگذار!

Du siehst gut aus!

تو خوب معلوم میشی!

Wann treffen wir uns?

چه وقت باهم ببینیم؟

## Einladung دعوت

Darf ich Sie einladen?	می توانم شما را دعوت کنم؟
Können wir tanzen?	می توانیم رقص کنیم؟
O.K. es geht.	بلی، می شه.
Gute Idee!	فکر خوب!
Nein, danke!	نخیر، تشکر!
Vielleicht nachher!	شاید بعداً!
Ich möchte nicht.	من نمی خواهم.
Ich habe keine Zeit.	من وقت ندارم.
Ich tanze nicht gut.	من خوب نمی رقصم.
Danke für alles!	از همه چیز تشکر!

## Im Restaurant در رستوران

Einen Tisch für 2 Personen, bitte!	لطفاً، یک میز به دو نفر
Ist hier frei?	این خالی است؟
Wo ist ein afghanisches Restaurant?؟	یک رستوران افغانی کجاست؟؟
Ich möchte einen Tee.	من یک چای می خواهم.
Können wir draußen sitzen?	می توانیم بیرون بنشینیم؟

Wir haben Hunger.	ما گرسنه هستیم.
Wir wollen etwas essen.	ما می خواهیم چیزی بخوریم.
Speisekarte, bitte!	مینو، لطفاً!
Was empfehlen Sie?	شما چه توصیه می کنید؟
Ich mag kein Fleisch.	مرا گوشت خوشم نمی آید.
Gericht ohne Schweinefleisch	غذا بدون گوشت خوک
Was ist das?	این چه است؟
Das wollte ich nicht.	من این را نخواستم.
Wann essen wir zu Abend?	غذای شب را چه وقت می خوریم؟
Wie schmeckt es?	چگونه مزه دارد؟
Guten Appetit!	اشتهای خوب!
Ihnen auch!	به شما همچنان!
Noch ein bisschen Brot bitte!	یک قدری دیگر نان هم بدهید، لطفاً!
Rauchen verboten!	سگرت کشیدن ممنوع است!
Was kostet dieses Essen?	این غذا به چند است؟
Die Rechnung bitte!	بل، لطفاً!
Alles zusammen!	همه یکجا!
Jeder zahlt selbst.	هرکس پول خودش را می دهد.

Das ist leider kalt.	بدبختانه این سرد است.
Das Essen ist köstlich.	این غذا خوش مزه است.
Ich bin satt.	من سیر هستم.
Bitte geben Sie mir . . . !	لطفاً به من ... بدهید!
Apfelsaft	آب سیب / شربت سیب

## مواد خوراکی Lebensmittel

Brot	نان
Milch	شیر
Butter	مسکه
Joghurt	ماست
Sauermilch	دوغ
Käse	پنیر
Ich esse Fleisch und Reis.	من گوشت و برنج می خورم.
Rindfleisch	گوشت گاو
Lammfleisch	گوشت گوسفند
Fisch	ماهی
Kalbfleisch	گوشت گوساله

Schweinefleisch	گوشت خوک
Hackfleisch	گوشت کوفته
Hühnchen	گوشت مرغ
Eier	تخم مرغ
Öl	روغن
Salz	نمک
Suppe	سوپ
Obst	میوه
Pfeffer	مرچ سیاه
Paprika	مرچ
Knoblauch	سیر
Pfefferminze	نانا
Koriander	گشنیز
Gewürz	مساله
Kuchen	کیک
Marmelade	مربا
Tomate	بانجان
Gurke	بادرنگ

Zwiebel	پیاز
Kartoffel	کچالو
Karotte	زردک
Mehl	آرد
Weizen	گندم
Mais	جواری
Getreide	غله
Getränke	نوشیدنی ها
Ich trinke Tee.	من چای می نوشم.
Ich trinke Wasser.	من آب می نوشم.

## Krankheiten امراض

Ich bin krank.	من مریض هستم.
Ich fühle mich nicht gut.	من خودم را خوب حس نمی کنم.
Rufen Sie einen Notarzt!	به یک داکتر عاجل زنگ بزنید!
Ich brauche einen Termin.	من به وقت ملاقات نیاز دارم.
Wo ist ein Krankenhaus?	شفاخانه به کجاست؟
Ich habe Fieber.	من تب دارم.

Mir tut es hier weh.	من در اینجا درد دارم.
Ich habe Kopfschmerzen.	من سردرد هستم.
Ich bin gefallen.	من افتادم.
Sind Sie schwanger?	آیا شما حامله هستید؟
Ich habe Bauchschmerzen.	من شکم (دل) درد هستم.
Ich bin erkältet.	من ریزش کردم.
Ich bin Diabetiker.	من مریضی شکر دارم.
Ich bin sehr müde.	من خیلی خسته ام.
Mein Zahn ist abgebrochen.	دندانم شکسته.
Mein Kind hat Durchfall.	طفل من اسهال است.
Wir helfen Ihnen.	ما همرايت کمک می کنیم.
Die Schmerzen sind weg.	درد ها دور شدند.
Es wird alles wieder gut.	هرچيز دوباره خوب می شود.
Krankenkasse	بیمه صحی
Gesundheitskarte	کارت بیمه صحی
Entzündung	پنیدیدگی (التهاب)
Halsschmerzen	گلون دردی
Blutdruck	فشار خون

## محبت و احساسات    Liebe und Gefühle

Ich liebe dich.	همرای تو محبت دارم / ترا دوست دارم.
Sehr schön!	خیلی مقبول!
Du siehst toll aus!	تو مقبول به نظر می رسی!
Liebst du mich?	همرای من محبت داری؟
Ich mag dich.	خوشم می آیی.
glücklich	خوشبخت
Ich vermisse dich. / Du fehlst mir.	از پشت تو دق شدیم.
Das macht Spaß!	این خوشم می آید!
höflich	با ادب
Ich bin zu Hause.	من در خانه هستم.
Ich will das nicht.	من این را نمی خواهم.
Beziehung	رابطه، ارتباط
Gefühl	حس
Blumen	گلها
Herz	قلب
Kuss	بوسه
Ich stimme zu. / Einverstanden!	من موافق هستم!

Ich mache nur einen Witz.	من فقط یک شوخی می کنم.
Lass uns in Kontakt bleiben!	بگذار که باهم در ارتباط باشیم!
Ich will nicht gehen.	من نمی خواهم که بروم.
Lass mich in Ruhe!	مرا راحت بگذار!
traurig	غمگین
glücklich	خوشبخت
zufrieden	راضی
unzufrieden	ناراضی
sich schämen	شرمیدن
Einsamkeit	تنهایی
Eifersucht	حسادت
Heimweh	احساس غربت
Sehnsucht	حسرت

گپ کم، کار زیاد



## ضرب المثل های آلمانی Sprichwörter

اول کار، بعد ساعتی.      Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.

بمانید و چای بنوشید.      Abwarten und Tee trinken.

سیب به دور از ساقه نمی افتد.      Der Apfel fällt nicht weit von Stamm.

عشق قدیمی را زنگ نمی زند.      Alte Liebe rostet nicht.

بی زحمت راحت نیست.      Ohne Fleiß keinen Preis.

یک دست، دست دیگر را می شوید.      Eine Hand wäscht die andere.

پسر همانند پدر.      Wie der Vater so der Sohn.

چاه کن در چاه است.      Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

تمرین قهرمان می سازد.      Übung macht den Meister.

Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben.

کسیکه ناوقت می آید، زندگی برایش جزا می دهد.

Stille Wasser sind tief.

آب خاموش عمیق است.

Jeder ist seines Glückes Schmied.

هرکس سازنده بخت خویش است.

Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.

به یک پرستو بهار (در متن آلمانی تابستان) نمی شود.

Alte Bäume soll man nicht verpflanzen.

درختان کهنه را کسی باید به جای دیگر غرس نکند.

Was du heute kannst besorgen,

das verschiebe nicht auf morgen. کار امروز را به فردا میافگن.

Jeder Topf findet seinen Deckel. هر دیگ سرپوش خودش را مییابد.

Aller Anfang ist schwer.

هر آغاز مشکل است.

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. گفتار نقره، سکوت طلا است.

Es ist nicht alles Gold, was glänzt. هرچیزیکه میدرخشد، طلا نیست.

Es ist noch kein Meister von Himmel gefallen.

تا هنوز کدام قهرمان از آسمان نه افتیده.

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

هرکسیکه اول می آید، اول گندم را آرد می کند.

Wer im Glashaus sitzt, sollte nicht mit Steinen werfen.

کسی که به شیشه خانه نشسته، نباید کسی را به سنگ بزند.

Lügen haben kurze Beine. منزل دروغ کوتاه است.

Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

کودک سوخته از آتش می ترسد.

Früh übt sich, wer ein Meister werden will.

کسی که می خواهد قهرمان شود، در اول تمرین می کند.

Aus Fehlern wird man klug. آدم از اشتباه کردن هوشیار می شود.

Aus nichts wird nichts. اگر هیچ نکنید، هیچ دستاوردی ندارید.

Geld regiert die Welt. در جهان پول حکومت می کند.

Viele Köche verderben den Brei. آشپز های زیاد غذا را خراب می کند.

Wer nicht ins Wasser geht, kann auch nicht schwimmen lernen. کسی که داخل آب نشود، آب بازی را نمی آموزد.

Das Auge isst mit. چشم همرايش می خورد.

Ist die Katze aus dem Haus, tanzen die Mäuse auf dem Tisch. وقتی پشک از خانه بیرون شود، موش ها به رقص می آیند.

Der Fisch stinkt vom Kopf her. ماهی از سر بوی می دهد.

Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus. هرگونه ای که به جنگل صدا بزنید، همانگونه صدا را می شنوید.

Kleinvieh macht auch Mist. حیوان کوچک هم مرداری می کند.

Die Welt ist ein Dorf. جهان یک دهکده است.

Wer ernten will, muss säen. اگر حاصل می خواهی، باید بکاری.

## آلمان Deutschland

آلمان از ۱۶ ایالت ساخته شده که یک دولت اجتماعی و قانونی استوار بر دموکراسی پارلمانی است. احزاب سیاسی نقش بسیار مهمی در سیستم سیاسی و انتخابات دارند و از این رو بنام دموکراسی احزاب نیز یاد می‌شود. هر رهبر حزب یا نامزدی که بیشترین آرا را در انتخابات پارلمان کسب کند، می‌تواند پس از انتخاب در پارلمان فدرالی آلمان (بوندیس تاگ) به صدراعظم فدرال (بوندیس کاسلر) شود. صدراعظم (کانسلر)، خطوط اصلی سیاست داخلی و خارجی و همچنین وزرای کابینه را تعیین می‌کند.

رئیس جمهور آلمان در کنار وظایف تشریفاتی و توشیح قوانین، در بعضی وقایع و موارد مهم این کشور نیز نظر می‌دهد، اما هیچ دخالتی در سیاست روزانه ندارد. سیاست روزانه وظیفه صدراعظم و وزارای کابینه است.

آلمان بزرگترین کشور در اروپا و چهارمین اقتصاد بزرگ جهان است. افغانستان یکی از فقیرترین و آلمان یکی از ثروتمندترین کشورها در جهان است.

مساحت آلمان ۳۵۷ هزار کیلومتر مربع که بیش از نیمی از مساحت افغانستان است، اما بیش از ۸۲ میلیون نفر که تقریباً ۴۰ میلیون آن کار می‌کند، در آلمان زندگی می‌کنند. ده درصد از باشندگان از نژاد خارجی اند. در اینجا ۴،۵ میلیون مسلمان زندگی می‌کنند که نیم آن ترکها است. تقریباً ۳ صد هزار افغانها در تمام آلمان، که از این جمله ۳۰ هزار آن تنها در شهر هامبورگ زندگی می‌کنند.



## پارلمان فدرالی Bundestag

پارلمان فدرالی موسسه قانون ساز آلمان است، که در هر چهار سال مستقیماً از طرف اتباع آلمان انتخابات می شود. اکثر احزاب کاندیدان خویش را معرفی کرده، همچنان افراد آزاد نیز در آن اشتراک کرده می توانند.

## صدراعظم فدرالی Bundeskanzler

کاندید حزب که در انتخابات پارلمان فدرالی بیشترین رای را کسب کرده باشد، از طرف رئیس جمهور به پارلمان فدرالی برای سمت صدر اعظم فدرالی معرفی میشود و با گرفتن رای اکثریت وکلای پارلمان فدرال از طرف رئیس جمهور فدرالی به حیث صدر اعظم فدرالی اعلان می شود.

## لویه جرگه فدرالی Bundesversammlung

این جرگه تنها برای انتخاب رئیس جمهور فدرالی آلمان دعوت می شود. تمام اعضای پارلمان فدرالی شامل آن، به همان اندازه به اساس نفوس ایالت ها از پارلمان های ۱۶ ایالت آلمان، به حیث عضو موقت در آن فرستاده می شود. رئیس جمهور برای ۵ سال و تنها یکبار دیگر انتخاب شده می تواند.

## جرگه فدرالی Bundesrat

این یک پارلمان حکومت های ایالتی بوده و بر اساس تناسب نفوس ایالت ها ۶۹ عضو دارد. از طریق جرگه فدرالی ایالتها برای ساختن قانون در مسایل اداره فدرالی و اتحادیه اروپایی اشتراک می کنند.



## مقایسه آلمان - افغانستان - Vergleich De - Af

آلمان	افغانستان*	
وقت متوسط اروپا	+ ۳،۳۰ ساعت	وقت
0049	0093	کود تلفون
D	AFG	نمر پلیت
DE	AF	دومین سطح بالا
ایرو €	افغانی (ؑ)	واحد پولی
اقیانوسی	اکثرا اقلیم خشک	اقلیم
357.002 qkm	652.225 qkm	مساحت
Zugspitze 2963 m	نوشاق 7.485 m	بلندترین کوه
82 میلیون	تقریباً 28 میلیون	نفوس
230	50	نفوس در فی کیلومتر
- 0,1	2,4	ازدیاد نفوس
16 ایالت	34 ولایت	ساختار دولتی
0,7 %	57 %	بی سوادی
2.500 میلیارد \$	15 میلیارد \$	عاید خالص داخلی
€ 3.000	€ 42	اوسط معاش در ماه
1.240 میلیارد €	1 میلیارد €	صادرات
977 میلیارد €	9 میلیارد €	واردات

\*/ارقام مربوط به افغانستان دقیق نبوده و در منابع مختلف امکان دارد متفاوت باشند.

## زینه ها Stufen

مانند هر غنچه گل می شگوفد و هر جوانی با گذشت زمان می گذرد، هر مرحله زندگی رشد می کند هر دانش زیاد می شود و هر تقوا به وقتش و همیشه باقی نمی ماند.

قلب باید در هر مرحله زندگی به خدا حافظی و یک آغاز نو آماده باشد.

تا با شجاعت و بدون پریشانی به سایر راه های جدید قدم بگذارد و به هر آغاز جدید یک جادوست که ما را حفظ می کند و ما را در زندگی کمک می کند.

ما باید با خوشی از یکجا به جای دیگر بجنبیم به هیچ جای دیگر ساکن قرار نگیریم روح دنیا ما را در قید و حصار نگیرد که آن ما را مرحله به مرحله بزرگ می کند، توسعه می دهد هر نگاه که ما در یک حلقه زندگی ساکن می مانیم و به سختی عادت گیریم، تنبل می شویم تنها کسی که آماده یک آغاز و سفر جدید باشد می تواند خود را از عادت فلج کننده نجات دهد ممکن ساعت مرگ ما را به جاهای دیگر جوان برساند صدای زندگی به ما هیچ خاتمه نمی یابد اگر قلب به رخصت شدن حاضر و صحتمند باشد!

هرمن هیس، می ۱۹۴۱

## قاموس ها Wörterbücher

### Wörterbuch Deutsch-Dari/Persisch - Paschtu

Mohammad Arif

2016

به شمول مصرف پوستی € 45,00

ISBN 978-3-000312960

این فرهنگ که در ۱۲۸۰ صفحه خود شامل اضافه از ۴۲ هزار لغت آلمانی ترجمه شده به لسان های دری و پشو با گرامر آلمانی تشریح شده به دری می باشد، برای بار هفتم با وقایه ذخیم در آلمان طبع گردیده است.



### Wörterbuch Dari – Deutsch und Deutsche Grammatik auf Dari

Arif Wardak

ISBN 978-3-00-057849-6

به شمول مصرف پوستی € 25,00

این فرهنگ که در ۷۱۲ صفحه، شامل اضافه از ۳۹ هزار لغات دری ترجمه شده به آلمانی (با تصاویر و گرافیک های معلوماتی) و دستور زبان آلمانی تشریح شده به زبان دری، جدیداً چاپ شده است.



جهت بدست آوردن هر دو کتاب به مؤلف آن در تماس شوید:

تلیفون: 0228 6197719

ایمیل: info234@gmx.de

## وبسایت‌ها

**www.portal-deutsch.de**

اینجا می‌توانید زبان آلمانی را به رهنمایی زبانهای پشتو و دری آموخته و اپلیکشن زبان را برای موبایل خویش دانلود و آنرا به گونه آفلاین بخوانید.

**www.dw.com**

دوچهار ویله وبسایت صدای رادیو آلمان است که در کنار اخبار افغانستان به زبانهای پشتو و دری زبان آلمانی را به شکل متن، صدا و ویدیو از آن بیاموزید.

**www.alumniportal-deutschland.org**

این جا به گونه رایگان ترینینگ زبان آلمانی را به درست بیاورید.

**www.goethe.de**

با پرداخت پول زبان آلمانی را در تمام جاهای دنیا در گوته انستیتوت آموخته می‌توانید.

**www.daad.de**

معلومات و رهنمایی مکمل تحصیلات عالی در آلمان و هم در باره این که برای تحصیلات عالی در آلمان چقدر زبان آلمانی لازم است را در این جا بخوانید.

**www.deutsch-uni.com**

یک وبسایت برای آموختن زبان آلمانی برای محصلین و پوهنتون

**www.deutschland.de**

این وبسایت معلومات در باره سیاست آلمان، اقتصاد، کلتور و بخش‌های مهمی دیگر و مسایل روزمره مهم را به چند زبان بین‌المللی ارائه می‌کند.

**www.handbookgermany.de**

این جا از الف تا ی را در مورد آلمان و معلومات مهمی را به چند زبان بین المللی به شمول زبان دری و پشتو بدست بیاورید.

**www.kiron.ngo**

تحصیلات عالی آنلاین برای پناه جوینان

**www.anerkennung-in-deutschland.de**

اسناد مسلکی و تحصیلی شما باید در آلمان ثبت و ارزیابی گردد. این جا درین مورد معلومات و رهنمایی کامل را دریافت می توانید.

**www.study-in.de**

معلومات و رهنمایی در مورد تحصیلات عالی در آلمان که علاوه بر زبان های دیگر به زبان پشتو و دری نیز است.

**www.afghanic.de**

این کتاب کوچک را به شکل پی دی اف از ویسایت افغانیک داونلود می توانید. و همچنان شما در مورد افغانستان، انتیگریشن (ادغام)، پروژه ها و سیمینارها معلومات را خوانده می توانید.

**www.iom.int**

سازمان بین المللی مهاجرین در چوکات ملل متحد در سراسر جهان برنامه های کمکی برای مهاجرین دارد.

[www.returningfromgermany.de](http://www.returningfromgermany.de)

مرجع معلومات در مورد بازگشت داوطلبانه مهاجرین به چندین زبان مهم جهان به شمول دری و پشتویک پورتال معلوماتی برای مهاجرین است که به وطن اصلی خویش بر می گردند.  
در مورد مراکز مشورتی، برنامه های بازگشت و وطن نیز معلومات حاصل می توانید.

## پایان

**Ohne Fleiß keinen Preis.**

بی زحمت راحت نیست.



## آدرس ها Adressen

Botschaft in Berlin  
Taunusstraße 3  
14193 Berlin  
Tel 030 20 67 35 -18  
info@botschaft-afghanistan.de  
www. botschaft-afghanistan.de

سفارت افغانستان - برلين

Konsulat von Afghanistan in Berlin  
Kronberger Straße 5  
14193 Berlin  
Tel 030 20 67 35 - 24  
Visa: 030 20 67 35 15  
passport@botschaft-afghanistan.de

بخش قونسلې - برلين

Generalkonsulat von Afghanistan in Bonn  
Liebfrauenweg 1a  
53125 Bonn  
Tel 0228 251 927  
info@afghanconsulate-bonn.com  
www.afghanconsulate-bonn.com

جنرال قونسلې - بن

Konsulat von Afghanistan in München  
Nördliche Münchener Straße 12  
82031 Grünwald bei München  
Tel 089 121 994 444  
info@afghanconsulate-munich.com  
www.afghanconsulate-munich.com

جنرال قونسلې - مونيخ

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Kabul سفارت آلمان - کابل  
Wazir Akbar Khan Mena 6  
P.O. Box 83 Kabul Afghanistan  
Tel +93 20 210 15 12 / 13  
Visa: +93 20 210 22 39  
Fax +49 30 50 00 76 16  
info@kabul.diplo.de  
www.kabul.diplo.de  
www.facebook.com/germanyinafghanistan

Deutsches Generalkonsulat in Masar-e Scharif جنرال قونسلگری آلمان  
Camp Marmal, Masar-e-Scharif - مزار شریف  
Tel + 93 780 90 1430  
info@afghanistan.diplo.de  
www.afghanistan.diplo.de

Goethe-Institut Afghanistan انستیتوت گوته افغانستان  
Wazir Akbar Khan Rd.  
Shah Mahmood St. Kabul  
Tel +93 20 2105200  
+93 700286653 / +93 798633650  
IL-kabul@goethe.de  
info-kabul@goethe.de  
www.kabul-goethe.org

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge اداره فدرالی مهاجرت او پناه  
Frankenstraße 210 جویی  
90461 Nürnberg  
Tel +49 911 943-0  
Fax +49 911 943-10000  
service@bamf.bund.de  
www.bamf.bund.de



## یحیی وردک Yahya Wardak

وی پسر زیرگل وردگ و در سال ۱۳۴۷ هـ ش تولد شده است. مکتب ابتدایه را در سپین کلی کابل، لیسه را در حربی شونخی و تحصیلات عالی خویش را در بخش طب معالجوی (-۱۳۸۵ ۱۹۹۲ م) در چکوسلواکیا کرده است.

پس از فراگیری زبان آلمانی، در سیستم صحتی کشورهای رو به انکشاف، صحت عامه و طب حاروی (Health System, Public Health & Tropical Medicine) را در پوهنتون هایدلبرگ جرمنی، و بعداً یک سال در شهر کلن در انستیتوت میببگ در اداره صحتی (Management Health) تحصیلات به سویه ماستری کرده است.

در ۲۰۰۲-۲۰۰۰ در انستیتوت دولتی طب حاروی پوهنتون هامبورگ مامور رسمی و بعداً در موسسه اینونیت در شهر بن در پروگرام سازی دروس حضوری و غیر حضوری برای داکتران ممالک رو به انکشاف اجرا وظیفه نموده است.

در سالهای ۲۰۰۲ الی ۲۰۰۸ در موسسات انونیت، دی ای دی، گی ته خت، صدای آلمان به حیث مشاور و همکار پروژه های مربوط افغانستان مانده و هم به افغانستان سفر های کاری داشتند.

در سال ۲۰۰۹ به پوهنتون ننگرهار رفته و پروژه چاپ کتب درسی را آغاز و بعداً تا امروز در وزارت تحصیلات عالی در کابل به حیث مشاور اضافه از ۲۹۰ عنوان کتاب درسی (در بخش های طب، روانشناسی، فارمسی، زراعت، انجینیری، پیداگوژی، اقتصاد، ساینس و ژورنالیزم) برای پوهنتون های مختلف افغانستان چاپ و به طور رایگان در تمام پوهنتون های دولتی و خصوصی تکثیر می نماید. همچنان وی مؤلف کتاب *سخنان ناب غفار خان* است، که تا اکنون به ۳ زبان (پښتو، دری، اردو) نشر گردیده و کتاب *خورد لسان آلمانی برای افغانها* (پښتو و دری) اثر اخیر او می باشد.

www.wardak.de ☞

## Buchbestellung سفارش کتاب

کتاب هذا را شما می توانید از دفتر افغانیک رایگان به دست بیاورید. اگر می خواهید از طریق پست به شما ارسال گردد، مصرف پست آن دو یرو می شود. شما می توانید کاپی مکمل کتاب را به شکل پی دی اف از ویبسایت افغانیک دانلود کنید.

Dieses Büchlein können Sie kostenlos von unserem Büro erhalten.

Das Buch können Sie auf [www.afghanic.de](http://www.afghanic.de) herunterladen.

Falls Sie per Post bestellen wollen, müssen Sie das Porto bezahlen.

Bitte senden Sie dieses Formular an [info@afghanic.de](mailto:info@afghanic.de)

Oder  Afghanic e.V. / Dr Y Wardak

Justus-von-Liebig-Str. 24, 53121 Bonn

Tel 0228 85031347, Mobil 0174 741 73 06

[info@afghanic.de](mailto:info@afghanic.de), [www.afghanic.de](http://www.afghanic.de)

Für den Versand wird eine Portogebühr von 2,-€ erhoben.

Ich bezahle mit Rechnung  2,- € liegen als Briefmarken bei

Institution .....

Nachname, Vorname .....

### Lieferadresse

Straße, Hausnr. ....

Postleitzahl, Ort .....

Datum, Unterschrift .....

## افغانیک e.V. Afghanic

مرکز معلوماتی افغانستان (افغانیک) برای هم وطنان، جوامع و اتباع خارجی در مورد افغانها و افغانستان معلومات ارایه میدارد. افغانیک یک موسسه غیر انتفاعی رسماً ثبت شده در محکمه اداری آلمان است، که توسط یک عده از افغانها و آلمانی ها ساخته شده و در افغانستان و آلمان فعالیت می کند. هدف آن در افغانستان کمک در بخش های انکشاف، معارف، تحصیلات عالی، صحت، صلح و همچنان کمک افغانها در آلمان و حفظ و پرورش کلتور افغانی در آلمان و اروپا است.

مرکز معلوماتی افغانستان در تمام بخش های مهم علمی، اجتماعی، تاریخی، سیاسی، اقتصادی، ادبی، بخش های صحی در آرشیف خویش مواد معلوماتی (کتابها، مجلات، اخبار، کست ها) را جمع اوری نموده است. قسمت بیشتر این معلومات از نوشته ها و تحقیق های علمای اروپایی، امریکایی و افغانی است، همچنان تحقیق های از کسانی که درین سالهای اخیر در خارج و داخل افغانستان در قسمت های مختلف تحقیق کرده اند.

### نمونه ای از فعالیتهای های افغانیک:

- مشوره دادن به افغانها و آلمانی ها، کورس زبان
- ساختن سیمینار هفته افغانستان در هامبورگ - از ۲۵ سال به این سو، سال یکبار
- چاپ قوانین اساسی افغانستان و ادبیات افغانی در آلمان
- چاپ کتب در مورد غفار خان و عدم تشدد به زبانهای دری، پشتو، آلمانی، اردو و انگلیسی
- فعال نمودن یک کلینیک صحی در دیوان بیگی کابل ☎ [www.dewanbegi.af](http://www.dewanbegi.af)
- چاپ نمودن بیش از ۲۹۰ عنوان کتب درسی پوهنتونها مختلف افغانستان و دریافت رایگان آنها به شکل پی دی اف از: [www.ecampus-afghanistan.org](http://www.ecampus-afghanistan.org)
- معلومات بیشتر از اینجا دریافت نمایید: ☎ [www.afghanic.de](http://www.afghanic.de)

# Afghanic e.V.

Der Verein ist als Brücke zwischen Deutschland und Afghanistan gegründet worden und richtet sich an alle Menschen und Organisationen, die sich für Afghanistan und die afghanische Diaspora in Deutschland/Europa interessieren. Er ist beim Amtsgericht Bonn (VR 8965) eingetragen und als gemeinnützige Einrichtung beim Finanzamt Bonn anerkannt.

## **Bisherige Aktivitäten**

- Gründung und Aufbau des Afghanistan Information Center  
1993
- Sprachkurse und Übersetzungen (Pashto, Dari/Farsi, Deutsch, Englisch)
- Beratung in Deutschland lebender AfghanInnen (Integration, Sprache)
- Landeskunde, Recherche, Analysen
- Vorträge zur Geschichte und aktuellen Situation Afghanistans
- Projektberatung und Betreuung
- Hamburger-Afghanistan-Wochen (jährlich, seit 25 Jahren)
- Bonner-Afghanistan-Gespräche
- Unterstützung der Schulen in Nordafghanistan (BiBi Masoma

Mädchenschule und Zarghona Anna Mädchenschule in Balkh) und Zentralafghanistan (Saeyd Abad Gymnasium und Dashte Top Gymnasium in Wardak)

- Druck von Lehrbüchern für Studierende in Afghanistan (über 290 Titel in Pashto, Dari und Englisch im Bereich der Medizin, Naturwissenschaften, Landwirtschaft und Ingenieurwissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Veterinärmedizin, Psychologie, Pharmazie und Journalismus).
- Erste interdisziplinäre Tagesklinik Dewanbegi in Kabul

### **Integration durch Begegnung:**

#### **Neue Flüchtlinge treffen alte Flüchtlinge**

Wir wollen die neuen afghanischen Flüchtlinge in Bonn und Umgebung mit denen, die schon länger in Deutschland leben, zusammenbringen, damit sie sich gegenseitig kennenlernen, voneinander erfahren, lernen, sich austauschen und Brücken zueinander bauen können. Bei den Veranstaltungen berichten auch die seit langem hier lebenden Afghaninnen und Afghanen über ihre Integrationserfahrungen, Erfolge und ihr Leben in Deutschland. Außerdem bieten wir Gelegenheit zum kulturellen Austausch zwischen Afghanen/Afghaninnen und Deutschen, die sich für die jeweils andere Kultur interessieren.

Die Veranstaltungsreihe „Alte afghanische Flüchtlinge treffen neue afghanische Flüchtlinge“ besteht bereits seit 2017 und wird seitdem mit mehreren Veranstaltungen pro Jahr fortgesetzt.

### **Integration durch Sprache:**

#### **Muttersprachlicher Unterricht**

Einmal wöchentlich wird ein muttersprachlicher Sprachkurs für Kinder und Jugendliche, die aus Afghanistan stammen, angeboten. Diesem Sprachkurs kommt hohe Bedeutung zu, da über die Sprache die Bindung und Verbindung zum Herkunftsland gewährleistet wird.

Der herkunftssprachliche Unterricht hat an Bedeutung zugenommen, da heute erwiesen ist, dass eine weitere Sprache nur dann effektiv erlernt werden kann, wenn die Muttersprache gut beherrscht wird. Die Integration der ganzen Familie in diesen Unterricht ermöglicht es, die Lerninhalte nachhaltig einzuprägen und den Eltern Lernmittel an die Hand zu geben.

Darüber hinaus werden neuzugewanderte AfghanInnen in den Räumlichkeiten des Vereins beraten und betreut - insbesondere in Fragen des Aufenthaltsrechts, Spracherlernens, der Arbeits- und Ausbildungssuche und in medizinischen Belangen.

## Weitere Publikationen

*(in Afghanischen Sprachen Pashto, Dari, Deutsch und Englisch)*

- Deutsch für Afghanen auf Dari, 2019, De\*+ D
- Gul Pacha Ulfat. Ausgewählte Prosa, 2019, De
- Deutsch für Afghanen auf Pashto, 2018, De+P
- Khan Abdul Ghaffar Khan. The Apostle of Nonviolence.  
N. Radhakrishnian, 2017, P+E
- Two Servants of God. Mahadev Desai, 2017, P+E
- Zwei Diener Gottes. Mit einem Vorwort von Mahatma Gandhi.  
Mahadev Desai, 2017, De
- Rajmohan Gandhi, Ghaffar Khan. Gewaltfreier Badshah der  
Paschtunen, 2016, De
- Anzor Zarin, Erinnerungen aus einem afghanischen Dorf.  
Kurzgeschichten, 2017, De
- Afghans in Australia. Prof. H. Amin, 2016, P
- Zitate von Badshah Khan, 2008, 2009, 2016, 2018, P+D+E
- Ghani Khan Schriften. Ingrid von Heiseler, 2016, D
- Autobiographie von Badshah Khan, 2012, D
- Lehrbuch des Pashto von Prof. M. Lorenz, 2010, 2019, D
- Verfassungen Afghanistans von 1964, 2004, 1999, P+D
- Allgemeine Erklärung der Menschenrechte, 1997, P

*\*Deutsch = De                      Pashto = P*

*Dari = Da                          English = E*

**Deutsch für**  
**Afghanen auf Dari**  
Yahya Wardak

آلمانی برای افغانها به دری

یحیی وردک



آلمانی زبان مادری و بازیان دوم ۱۳۰ میلیون نفر است.  
در اروپا از همه زبانها بیشتر به زبان آلمانی صحبت می  
میشود و این زبان در هفت کشور رسمی است.  
"آلمانی برای آلمانیها" اولین کلید برای آموختن زبان  
آلمانی است. این کتاب کوچک به شما زبان آلمانی و بعضی  
معلومات اساسی را در مورد کشور آلمان ارائه می دارد.



Der Druck wurde unterstützt von  
Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



ISBN: 978-3-942233-41-5



ISBN: 978-3-942233-41-5  
Printed in Germany